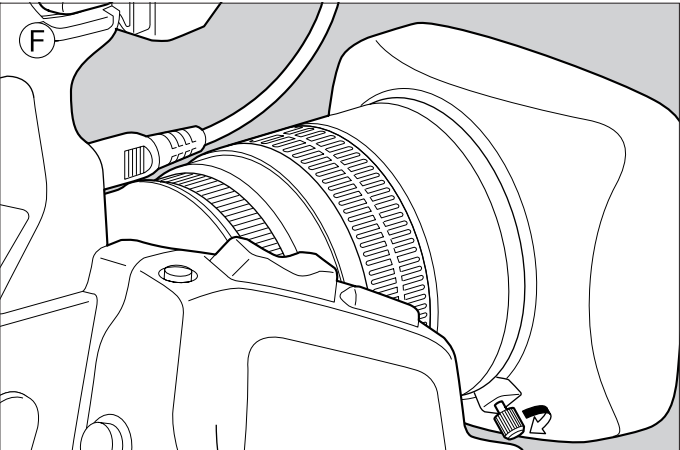
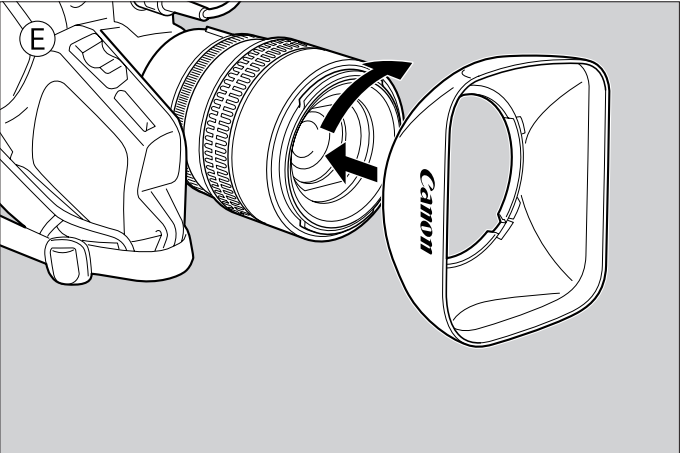
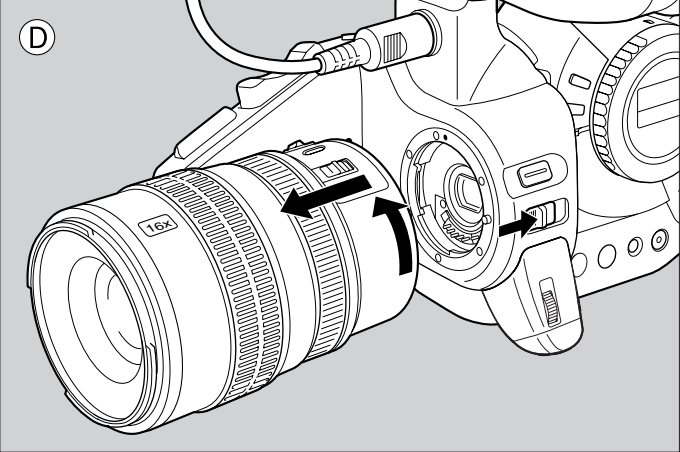
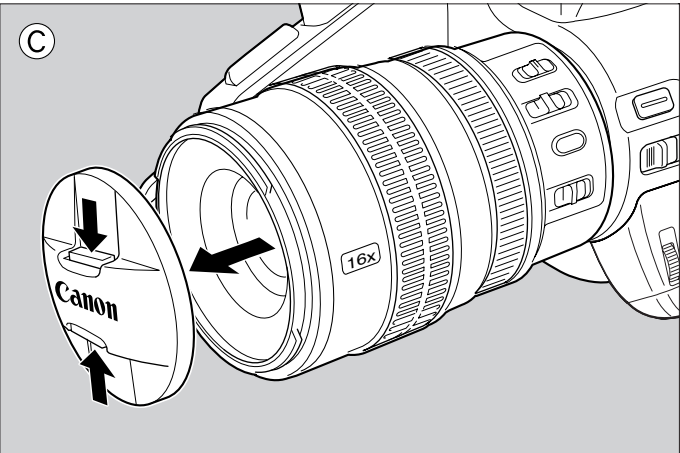
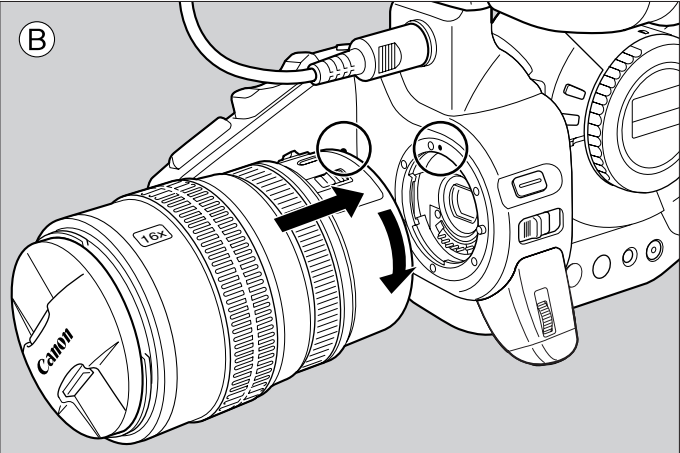
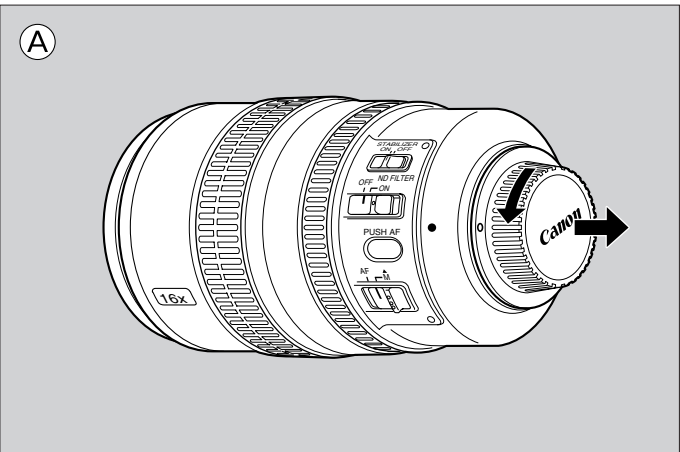
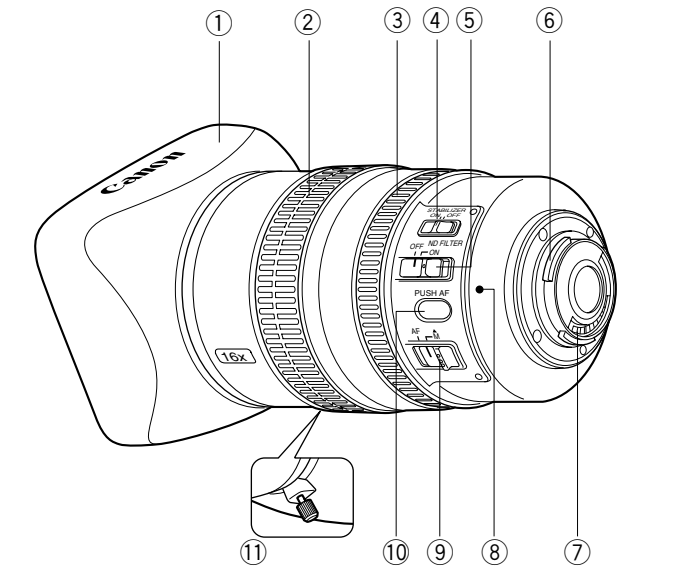


Canon

XL



16×ズームレンズ

使用説明書

XL 5.5-88mm IS II (イメージスタビライジング機能付き)

このたびは、キヤノン 16×ズームレンズをお買い求めいただきまして、誠にありがとうございます。
この製品は、XL マウントシステムに対応したビデオカメラに取り付けてご使用いただける高性能ズームレンズで、パラアングルプリズム方式の高画質手ぶれ補正機構を搭載しました。
本製品をご使用になる際は、お手持ちのビデオカメラが XL マウントシステムに対応していることをご確認ください (XL マウントシステム対応の機器には、**EIS** マークが表示されています)。

安全上のご注意
●ご使用前にこの「安全上のご注意」をよくお読みのうえ、正しくお使いください。
●絵表示について
この使用説明書および製品への表示では、製品を正しくお使いいただき、あなたや他人の安全や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その内容と意味は次のようになっています。
内容をよく理解してから本文をお読みください。

注意
この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が重傷を負う可能性が想定される内容および物理的損害の発生が想定される内容です。必ずお守りください。

各部の名称
① レンズフード
② マニュアルフォーカスリング
③ ズームリング
④ 手ぶれ補正入 / 切スイッチ
⑤ ND フィルター挿脱切り換えスイッチ
⑥ XL マウント
⑦ 電子接点
⑧ 赤指標
⑨ フォーカスモード切り換えスイッチ
⑩ プッシュ AF ボタン
⑪ フード固定ネジ

使用方法
●**ご注意**
・本製品の取り付け / 取りはずしは、パラアングルプリズム保護のため、必ずビデオカメラの電源を切った状態でおこなってください。

1. レンズの着脱方法 [取り付けた]
1) レンズの底ぶたを、反対方向に回してはします (図 A)。
2) ビデオカメラ側の指標とレンズの赤指標を合わせて、カチッと音がするまでレンズ全体を時計方向に回します (図 B)。
3) レンズキャップをはします (図 C)。

[取りはずした]
レンズを取りはずすときは、ビデオカメラのレンズ取りはずしスイッチを押しながら、レンズを反対方向に回してください (図 B)。
・本レンズの取りはずしかたについて、詳しくは、お手持ちのビデオカメラの使用説明書でご確認ください。

2. レンズフードの取り付けかた
1) レンズ先端部でフードをはめ込み、フード上にある Canon の文字が真上にくるまで時計方向に回します (図 D)。
2) フード固定ネジを締め、フードを固定します (図 E)。

・レンズの保護および有害光線をカットするために、撮影時には必ずレンズフードを取り付けてください。

3. マニュアルフォーカスリングについて
被写体に向かって、右に回転させると、最短撮影距離 / 左に回転させると、無限遠方向にピントが合います。
・マニュアルフォーカスリングは、速く回転させると、高速でピントの調節ができます。逆に、よりゆっくり回転させると、微妙な調節をすることができます。オートフォーカスのままマニュアルフォーカスリングを操作すると、操作している間、リングでピントの調節ができます。

4. ズームリングについて
被写体に向かって、右に回転させると、広角側 (ズームアウト) / 左に回転させると、望遠側 (ズームイン) へのズームになります。
・ズームリングは、速く回すと高速ズームになります。逆に、よりゆっくり回転させると、微妙な調節をすることができます。

・ビデオカメラ本体のプログラム AE モードが Av (絞り優先) モードで絞り値を開放近辺にしている場合、夕暮り時などに空をバックに被写体を撮影すると、背景の空に虹の輪のような影が映ることがあります。これは、違いズームリングによってまれに観測されるもので、異常ではありません (光輪現象)。ズームスピードをゆっくりにする、この「光輪」を避けることができます。

5. 手ぶれ補正撮影について
手ぶれ補正撮影をするときは
手ぶれ補正入 / 切スイッチを前 (ON) にスライドさせます。
解除するときは
手ぶれ補正入 / 切スイッチを後ろ (OFF) にスライドさせます。

・手ぶれが大きすぎると、補正されないことがあります。
・激激なパンニングをおこなうと、手ぶれ補正機構により画面のゆれ戻しが生じることがあります。

6. その他の機能について
フォーカスモード切り換えスイッチ
スイッチを前にスライドさせて「AF」にすると、オートフォーカスになり、後ろにスライドさせて「M」にすると、マニュアルフォーカスになります。

プッシュ AF ボタン
フォーカスモード切り換えスイッチがマニュアルのときに、プッシュ AF ボタンを押している間は、オートフォーカスになります。

ND フィルター挿脱切り換えスイッチ
ND フィルターを挿入するには、ND フィルター切り換えスイッチを後ろ (ON) にスライドさせます。
ND フィルターをはずすには、ND フィルター切り換えスイッチを前 (OFF) にスライドさせます。
・ND フィルターを押はします際は、カチッと音がするまでスイッチを確実にスライドさせてください。

ご注意
●レンズを保管する場合は
・必ず底ぶたとレンズキャップを付けてください。
・直射日光があたる場所、熱源の近く、夏の密閉した車内のような高温下に放置しないでください。変形、変色の原因となります。
●平地の気圧 (約 1 気圧) 以下に下がる高地や飛行機の機内では本レンズを使用すると、レンズのワリアングルプリズム内部に微かな気泡の発生が見られることがあります。故障ではありません。気泡は平地の気圧の下で約 10 日間「放置」すると消えます (使用条件で若干異なります)。
●レンズの電子接点に汚れ、塵、指紋などが付くと接触不良や腐食の原因となりますのでご注意ください。
●レンズ面に指紋や汚れが付くと、オートフォーカスが正常に作動しないことがありますのでご注意ください。
●強い振動や衝撃を与えないでください。
●本製品は絶対に分解や改造をしないでください。

●晴れた日の屋外など、明るいシーンを撮影するときは、絞りが絞り込み、小絞りによるボケが生じます。このボケは、T 側 W 側の方が被写体が小さく撮影されるため立ちます。
カメラの警告表示に従って、ND フィルターを入 / 切してください。
詳しくは、ビデオカメラ本体の使用説明書をお読みください。
●寒い室内などで撮影するときは、絞りが開き、ピントの合う範囲に狭くなくなります。このため、特に飛行機のある被写体を撮影すると、全体にボケたような画面上に見えることがあります。
●マニュアルフォーカス時にズームを操作するときは、T 側でピントを合わせてから W 側にズームしてください。W 側でピントを合わせてから T 側にズームすると、ピントがボケることがあります。
W 側から T 側へズームして撮影するときは、オートフォーカスでの撮影をおすすめします。
●マニュアルフォーカス時に電源を入れた状態で放置するとピントがぼける場合があります。これはレンズおよびカメラ内部の温度上昇によりピント位置がわずかに移動するためです。撮影を開始する前にピントを確認してください。

保証書
本製品には保証書が添付されています。必要事項が記入されていることをお確かめのうえ、大切に保管してください。

16× Zoom Lens

INSTRUCTIONS

XL 5.5-88mm IS II (Image-stabilizing capability)

Thank you for purchasing this Canon 16× Zoom Lens. This high quality zoom lens has a XL Mount, and can be used with an XL Mount System camcorder. It is equipped with a high-performance image-stabilization feature using Canon's Vari-Angle Prism. Before mounting this lens, make sure that your camcorder is also compatible with the XL Mount System (the **EIS** mark appears on the camcorder).

Nomenclature
① Lens Hood
② Manual Focusing Ring
③ Zooming Ring
④ Image Stabilizer On/Off Switch
⑤ ND Filter On/Off Switch
⑥ XL Mount
⑦ Electronic Contacts
⑧ Red Dot (Mount Positioning Point)
⑨ Auto/Manual Focus Switch
⑩ Push AF Button
⑪ Lens Hood Fixing Screw

Instructions for Use
● **Be sure to turn off the camcorder before removing the lens (to protect the vari-angle prism).**

1. Mounting and Removing the Lens
Mounting the Lens:
1) Turn the rear dust cap anticlockwise until it stops, and remove it from the lens (A).
2) Align the mark on the camera body and the red dot on the lens, then rotate the lens clockwise until it clicks into position (B).
3) Remove the front lens cap (C).
Removing the Lens:
Slide and hold the lens release switch on the camcorder, and rotate the lens anticlockwise until it stops. Then remove the lens (D).
● For more details, refer to the instruction manual of the camcorder.

2. Attaching the Lens Hood
1) Align the hood with the lens lengthways, and the Canon logo facing to the left (E).
2) Twist it clockwise, 90° into position, so that the Canon logo is to the top. Finally, tighten the locking screw (F).
● To remove, reverse the above procedure.

● Since the lens hood cuts stray light that may cause flare and ghost images, and also protects the lens, be sure to attach the hood when you are recording.

3. Using the Manual Focusing Ring
Turn the ring in one large movement to make large adjustments to the focus.
● Turn the ring more slowly to make fine adjustments to the focus.
● You can adjust the focus, without turning off the autofocus, by turning the lens' focusing ring. Autofocus resumes as soon as you take your hand away from the ring.

4. Using the Zooming Ring
Turn the ring to the right to zoom out to the wide-angle end, and to the left to zoom in to the telephoto end.
● Turn the ring in one large movement to operate the high speed zoom. Turn the ring more slowly to make fine adjustments to the zoom.

● Using a camcorder's Av program, with the aperture opened fully (a low F number) to record subjects against the sky at dusk, a phenomenon known as "light ring effect" may occur. In rare cases, The rings may become visible if you use the high-speed zoom, but it is not a malfunction. You can still record at such times, by zooming in and out more slowly.

5. Recording With the Optical Image Stabilizer
To use the optical image stabilizer, slide the STABILIZER switch to the ON position.

● If you begin panning too suddenly, the image-stabilization feature may cause the image to shake.
● If camera shake is extreme, the lens may sometimes be unable to stabilize the image.

6. Using the Other Lens Functions
Auto/Manual Focus Switch
To set the focus to manual, slide the focus switch to the M position. To set the focus to Auto, slide the focus switch to the AF position.

Push AF Button
Press the PUSH AF button during manual focusing (with the focus switch set to M) to quickly adjust the focus automatically. The camera will continue to focus automatically as long as you hold down the button. Release the button to return to manual focus.

ND Filter
Slide the ND FILTER switch to ON to use the filter.
● Your camera may show displays relating to the ND Filter-refer to its instruction manual for more details.
● When you turn the ND filter on/off, make sure that you slide the ND FILTER switch across until you hear it click into position.

Notes
● When storing the lens:
- Be sure to replace the front lens cap and rear dust cap.
- Do not store the zoom lens in hot places such as in direct sunlight, near a heater or radiator, in a hot car, etc. This may cause the zoom lens to become deformed or discolored.
● When the lens is used in areas of low atmospheric pressure (less than approx. 1 atmosphere), such as airplanes or high mountains, air bubbles may appear inside the lens (within the Vari-Angle Prism). This is not a malfunction. About 10 days* after the lens is returned to normal atmospheric pressure, these bubbles will disappear (*depending slightly on the conditions in which it is used).
● Be sure to keep the electronic contacts clean, to ensure proper connection.
● Be sure to keep the lens clean so that the autofocus can operate correctly.
● Protect the lens from strong vibrations or shocks.
● Do not try to disassemble or modify this zoom lens.
● Problems with the operation of this lens may be due to faults in not only the lens, but in the camcorder itself. In the event of problems, contact a dealer or service center familiar with your camcorder, as well as a Canon authorized service center.

● When you are shooting in bright conditions, such as outdoors on a fine day, some blurring can occur due to the small aperture used. This blurring is more noticeable at the wide-angle setting than the telephoto setting since the subject is smaller.
Switch the filter on or off as directed by the camera warning display. Refer to the instruction manual for the video camcorder for details.
● When you are shooting in low-light conditions (indoors, etc.), the depth of focus is extremely limited because a wide aperture is used. As a result, some parts of the image may appear blurred, particularly where the subject recedes into the distance.
● If you are focusing manually and using the zoom, set the focus with the zoom set to T, and then zoom back to the W setting. If you set the focus at the W setting and then zoom in, the image may be out of focus at the T setting.
When you want to zoom in on the subject from a wide-angle shot, you should use Autofocus function.
● If you focus manually then leave the camcorder with the power turned on, you may lose focus on your subject. This possible slight shift in focus is due to a rise in temperature in the camcorder interior and lens. Check the focus before resuming shooting.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
-Reorient or relocate the receiving antenna.
-Increase the separation between the equipment and receiver.
-Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
-Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Do not make any changes or modifications to the equipment unless otherwise specified in the manual. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

● Weight and dimensions are for lens only, and do not include lens cap and lens hood.
● Weight and dimensions are approximate.
Subject to change without notice.
Errors and omissions excepted.
● Compatible extender/Extender bearing the **EIS** mark.

Objectif Zoom 16×

MODE D'EMPLOI

XL 5.5-88mm IS II (Stabilisation d'image)

Vous venez d'acheter un objectif zoom 16× Canon et nous vous en remercions. Cet objectif de grande qualité est pourvu d'un système de Monture XL qui en permet l'installation sur les caméscopes équipés d'une bague de Monture XL. Cet objectif est équipé d'une fonction de stabilisation de l'image utilisant le Vari-Angle Prism (prisme à angle variable Canon). Avant d'installer cet objectif sur le caméscope, vérifiez que celle-ci est compatible avec le système de Monture XL (le label **EIS** est indiqué sur le caméscope).

Nomenclature
① Pare-soleil
② Bague de mise au point manuelle
③ Bague de zoom
④ Commande de stabilisation de l'image
⑤ Commande de filtre ND
⑥ Monture XL
⑦ Contacts électroniques
⑧ Point rouge (point de positionnement au montage)
⑨ Sélecteur de mise au point automatique
⑩ Bouton-poussoir de mise au point AF
⑪ Vis de fixation du pare-soleil

Modèle d'emploi
● **Vérifier que le caméscope est mis hors tension avant de déposer l'objectif (afin de protéger le prisme à angle variable).**

1. Installation et retrait de l'objectif
Installation de l'objectif:
1) Dévisser le capuchon arrière de l'objectif en tournant dans le sens contraire au sens des aiguilles d'une montre jusqu'à butée et l'enlever le l'objectif (A).
2) Aligner la marque repère du corps de la caméra et le point rouge de l'objectif et faire tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à enclenchement en position (B).
3) Enlever le capuchon de l'objectif (C).
Retrait de l'objectif:
Faire glisser le commutateur de déverrouillage de l'objectif sur la caméra et le maintenir dans cette position, puis faire tourner l'objectif dans le sens contraire au sens des aiguilles d'une montre jusqu'à arrêt. Enlever l'objectif (D).
● Pour plus de détails, voir le mode d'emploi de le caméscope.

2. Montage du pare-soleil
1) Aligner le pare-soleil avec l'objectif dans le sens de la longueur, avec le label Canon du côté gauche (E).
2) Le faire pivoter 90° de façon à ce que le label Canon aille en haut. Terminer en vissant la vis de fixation (F).
● Pour démonter, effectuer le même processus dans le sens inverse.

● Puisque le pare-soleil sert à protéger l'objectif de la lumière parasite cause de taches lumineuses et d'images dédoublées, toujours l'utiliser lors de la prise de vue.

3. Utilisation de la bague de mise au point manuelle
Faire tourner la bague d'un mouvement ample pour des mises au point approximatives.
● Faire tourner la bague plus lentement pour des mises au point précises.
● Il est possible de régler la mise au point manuellement sans annuler le mode de mise au point automatique. Le mode est réactivé dès que vous levez votre main de la bague de mise au point.

4. Utilisation de la bague de zoom
Faire tourner la bague vers la droite pour aller vers des plans généraux jusqu'au grand angle, et vers la gauche pour des plans rapprochés jusqu'au gros plan.
● Faire tourner la bague d'un mouvement ample pour faire fonctionner le zoom rapidement. Pivoter la bague plus lentement pour des réglages plus précis du zoom.

● En cas d'utilisation du programme Av sur le caméscope, avec l'ouverture la plus grande (le numéro de focale F le plus petit) pour filmer des sujets en contre-jour au crépuscule, il est possible de rencontrer le phénomène dit de "l'effet d'anneau de lumière". Dans de rares cas, ces anneaux peuvent apparaître visiblement lors de l'utilisation du zoom rapide, mais il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement du caméscope. Il est toujours possible de filmer dans de telles conditions en utilisant le zoom vers gros plan ou vers plan général plus lentement.

5. Prise de vue avec Stabilisateur d'image optique
Pour mettre en route le stabilisateur d'image optique, faire glisser la commande de stabilisation sur la position ON.

● Si vous commencez un balayage trop rapidement, la fonction de stabilisation d'image peut provoquer un mouvement de l'image.
● En cas de mouvement extrême de l'objectif, celui-ci peut parfois ne pas être capable de stabiliser l'image.

6. Utilisation des autres fonctions de l'objectif
Sélecteur de mise au point automatique
Pour utiliser la mise au point manuelle, faire glisser le sélecteur sur la position M. Pour régler la mise au point sur automatique, faire glisser le sélecteur sur la position AF.

Bouton-poussoir de mise au point AF
Appuyer sur le bouton-poussoir AF pendant la mise au point manuelle (avec le sélecteur de mise au point positionné sur M) pour mettre au point rapidement et automatiquement. Le caméscope continuera à mettre au point automatiquement tant que le bouton-poussoir sera maintenu enfoncé. Relâcher le bouton-poussoir pour retourner à la mise au point manuelle.

Filtre ND
Faire glisser la commande de filtre ND sur ON pour utiliser le filtre.
● Il est possible que votre caméscope affiche des informations dans le viseur concernant le filtre ND - se reporter à son mode d'emploi individuel pour plus de détails.
● Lors de la sélection ou du désengagement du filtre ND, vérifier que le sélecteur de filtre ND est bien coulissé complètement jusqu'à audition d'un déclic.

Notes
● Pour le rangement de l'objectif:
- Assurez-vous de bien réinstaller les capuchons avant et arrière sur l'objectif.
- Ne pas ranger objectif zoom dans un endroit exposé à la chaleur, au soleil, à proximité d'un appareil de chauffage ou d'un radiateur ou dans une voiture sous peine de déformation ou de décoloration.
● Lors de l'utilisation de l'objectif dans des endroits où la pression atmosphérique est basse (inférieure à approx. 1 atmosphère), tels qu'un avion ou une montagne, des bulles d'air peuvent se former à l'intérieur de l'objectif (à l'intérieur du prisme à angle variable). Cela ne constitue pas un défaut de fonctionnement. Environ dix jours* après le retour à la pression atmosphérique normale, ces bulles disparaissent. (*légère variation selon les conditions d'utilisation)
● Pour assurer un bon raccordement électrique toujours tenir les contacts électroniques de l'objectif en parfait état de propreté.
● Pour assurer une bonne mise au point toujours tenir l'optique de l'objectif en parfait état de propreté.
● Protéger l'objectif des chocs et des vibrations.
● Ne pas tenter de démonter ou de modifier cet objectif zoom.
● Un problème quelconque rencontré lors de prise de vues peut aussi bien être imputable au caméscope qu'à l'objectif. Dans un tel cas, contacter le revendeur ainsi qu'un service après-vente qualifié Canon.

● Lors de prises de vue en conditions d'éclairage lumineux, comme en extérieur par temps clair, un flou peut apparaître en raison de la petite ouverture du diaphragme. Ce flou est plus apparent avec le réglage grand angle qu'avec le réglage téléobjectif en raison du fait que le sujet est plus petit.
Activez ou désactivez ce filtre suivant les recommandations affichées dans le caméscope.
Veuillez vous reporter au mode d'emploi du caméscope pour plus de détails.
● Lors de prises de vue dans des conditions de faible éclairage (en intérieur, etc.), la profondeur de champ est très limitée en raison de la grande ouverture du diaphragme. Par conséquent, certaines parties de l'image peuvent apparaître floues, surtout quand le sujet recule vers l'arrière de l'image.
● Si vous faites la mise au point manuellement et que vous utilisez le zoom, effectuez la mise au point avec le zoom réglé sur T, puis retournez au réglage W. Si vous effectuez la mise au point avec le réglage W et que vous passez ensuite au gros plan, l'image pourra être défocalisée.
Lorsque vous désirez effectuer un gros plan d'un sujet à partir du grand angle, il est préférable d'utiliser la fonction de mise au point automatique.
● Lorsque vous faites la mise au point manuellement et laissez le caméscope sous tension, votre sujet peut en plus être au point. Ce léger décalage éventuel est dû à l'élévation de la température dans le caméscope et dans l'objectif. Vérifiez la mise au point avant de continuer les prises de vue.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.

16×-Vario-objectiv

BEDIENUNGSANLEITUNG

XL IS II 5,5-88mm (Bildstabilisierung)

Vielen Dank für den Kauf des Canon 16×-Vario-Objektivs. Dieses Hochleistungs-Objektiv verfügt über einen XL-Anschluss und kann daher für alle camcorder mit dem XL-Anschlusssystem verwendet werden. Das Objektiv verfügt über eine Hochleistungs-Bildstabilisierungsfunktion, die mit einem Canon Prisma mit veränderlichem Winkel (Vario-Prisma) arbeitet. Vergewissern Sie sich vor dem Ansetzen dieses Objektivs, daß Ihre camcorder mit dem XL-Anschlusssystem kompatibel ist (erkennbar an dem **EIS** - Zeichen auf dem Kameragehäuse).

Bezeichnung der Teile
① Gegenlichtblende
② Entfernungsring
③ Brennweitenring
④ Bildstabilisierung Ein/Aus-Schalter
⑤ ND-Filter-Knopf
⑥ XL-Anschluß
⑦ Elektronische Kontakte
⑧ Roter Punkt (Anschluß-Positionierungspunkt)
⑨ Fokus-Wahlschalter (atوماتisch/manuell)
⑩ AF-Knopf
⑪ Befestigungsschraube für Gegenlichtblende

Hinweise zum Gebrauch
● **Schalten Sie vor dem Abnehmen des Objektivs immer den Camcorder aus (zum Schutz des Gleitwinkelprismas).**

1. Ansetzen und Abnehmen des Objektivs
Ansetzen des Objektivs:
1) Den hinteren Objektiveckel im Gegenzugzeigersinn bis zum Anschlag drehen und abnehmen (A).
2) Die rote Taupfuppe des Objektivs auf die Markierung auf dem Kameragehäuse ausrichten, dann das Objektiv im Uhrzeigersinn drehen, bis es einrastet (B).
3) Den vorderen Objektiveckel abnehmen (C).
Abnehmen des Objektivs:
Den Objektiv-Freigabeschalter auf der camcorder schieben und halten, das Objektiv im Gegenzeigersinn bis zum Anschlag drehen und abnehmen (D).
● Schlagen Sie daher bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer camcorder nach.

2. Anbringen der Gegenlichtblende
1) Die Gegenlichtblende so auf das Objektiv ausrichten, daß das Canon-Logo nach links zeigt (E).
2) Um 90° drehen, so daß sich das Canon-Logo oben befindet. Dann die Befestigungsschraube festziehen (F).
● Zum Entfernen der Gegenlichtblende in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

● Bringen Sie beim Aufnehmen immer die Gegenlichtblende an. Sie verhindert nicht nur den Einfall von Streulicht, das Blendenflecken verursachen kann, sondern schützt auch das Objektiv.

3. Verwendung des Entfernungsrings
Für Grobeinstellungen der Bildscharfe diesen Ring in einer weiten Bewegung drehen.
● Für Feineinstellungen den Ring langsamer drehen.
● Sie können manuell scharfstellen, ohne die Autofokus-Funktion auszuschalten, indem Sie den Entfernungsring des Objektivs drehen. Sobald Sie den Entfernungsring loslassen, wird die Autofokus-Funktion wieder aktiviert.

4. Verwendung des Brennweitenrings
Zum Heranholen des Objekts den Ring nach rechts in Richtung Weitwinkel drehen, zum Zurückfahren des Objekts den Ring nach links in Richtung Tele drehen.
● Für schnelle Brennweitenveränderungen den Ring in einer weiten Bewegung drehen. Für Feineinstellungen den Ring langsamer drehen.

● Wenn Sie ein Av-Programm bei voll geöffnete Blende (niedrige Blendenzahl) verwenden, um in der Abenddämmerung Aufnahmen gegen den Himmel zu machen, kann der sogenannte "Lichtingereffekt" auftreten. In seltenen Fällen können Ringe auch bei schneller Brennweitenveränderung auftreten; das ist keine Funktionsstörung. Sie können in diesem Fall trotzdem noch aufnehmen, indem Sie langsamer zoomen.

5. Aufnahmen mit Bildstabilisierung
Zum Aktivieren der Bildstabilisierungsfunktion den STABILIZER-Schalter auf ON stellen.

● Wenn Sie plötzlich mit der Kamera abzufahren anfangen, kann die Stabilisierungsfunktion eine Bewegung des Bildes verursachen.
● Im Falle extremer Bewegung, kann es manchmal vorkommen, daß das Objektiv das Bild nicht stabilisieren kann.

6. Verwendung der anderen Objektivfunktionen
Fokus-Wahlschalter (automatisch/manuell)
Für manuelle Scharfeinstellung den Fokusschalter auf M stellen. Für automatische Scharfeinstellung den Fokus-Wahlschalter auf AF schieben.

AF-Knopf
Bei manueller Scharfeinstellung (Fokus-Wahlschalter in M-Position) den AF-Knopf drücken, um schnell automatisch scharfzustellen. Solange der AF-Knopf gedrückt bleibt, stellt die Kamera automatisch scharf. Wenn der Knopf losgelassen wird, kann wieder manuell scharfgestellt werden.

ND-Filter
Zum Aktivieren des ND-Filters den ND FILTER-Schalter auf ON stellen.
● Ihre Kamera zeigt möglicherweise Anzeigen zum ND-Filter an - nähere Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.
● Beim Ein/Ausschalten des ND-Filters muß der ND FILTER-Schalter verschoben werden, bis er einrastet.

Hinweise
● Aufbeahrung des Objektivs:
- Vergewissern Sie sich, den vorderen und hinteren Deckel aufzusetzen.
- Starke Wärme kann den Vario-objektiv beschädigen. Setzen Sie ihn daher nicht direkter Sonnenstrahlung aus und lassen Sie ihn nicht in der Nähe eines Heizkörpers oder in einem heißen Auto liegen.
● Wenn das Objektiv an Orten mit niedrigem Luftdruck (weniger als 1 Atmosphäre) eingesetzt wird, wie beispielsweise in einem Flugzeug oder im Gebirge, kann im Objektiv (genauer gesagt dem Vario-Prisma) Blasenbildung auftreten. Dies weist keine Funktionsstörung aus. Wenn das Objektiv wieder normalem Luftdruck ausgesetzt ist, verschwinden die Blasen innerhalb zehn Tage*. (Veränderlich je nach den Verwendungsbedingungen)
● Die elektronischen Kontakte des Objektivs sauberhalten, damit ein einwandfreier Anschluß gewährleistet ist.
● Zur Gewährleistung einer korrekten Autofokussierung immer die Linseoberfläche sauberhalten.
● Das Objektiv vor Vibrationen und Stößen schützen.
● Nicht versuchen, den Vario-objektiv auseinanderzunehmen oder zu modifizieren.
● Funktionsbeeinträchtigungen des Objektivs können ihre Ursache auch in der camcorder selbst haben. Sollten Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an ein Geschäft oder eine Kundendienststelle, wo man mit Ihrer camcorder vertraut ist, oder an eine autorisierte Canon-Kundendienstzentrale.

● In hellem Umlicht, z.B. im Freien an einem sonnigen Tag, kann wegen der kleinen Blendöffnung eine geringfügige Unschärfe auftreten. Diese Unschärfe macht sich im Weitwinkelbereich stärker bemerkbar als im Telebereich, da der Aufnahmegegenstand im letzteren Fall kleiner ist.
Schalten Sie das Filter gemäß den von der Kamera gegebenen Warnanzeigen ein oder aus.
Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitung des Camcorders.
● Beim Filmen in schwachem Licht (z. B. Gebäuden u. dgl.) ist die Schärfentiefe wegen der großen Blendöffnung extrem klein. Dies kann Unschärfen im Motivausschnitt zur Folge haben, insbesondere dann, wenn sich der Aufnahmegegenstand bis in den Hintergrund erstreckt.
● Wenn Sie mit manueller Scharfeinstellung und Zoom filmen, stellen Sie das Objektiv am Tele-Endanschlag (T) scharf, um dann für die Aufnahme bis zum gewünschten Bildausschnitt wegzoomen (in Richtung W). Wenn Sie die Scharfeinstellung im Weitwinkelbereich (W) ausführen und dann in den Telebereich (T) zoomen, kann das Bild unscharf werden.
Zum Heranzoomen des Aufnahmegegenstands aus der Weitwinkelposition sollten Sie stets mit Autofokus arbeiten.
● Wenn Sie manuell scharfgestellt haben und den Camcorder danach in dieser Einstellung eingeschaltet stehen lassen, kann das Motiv unscharf werden. Diese geringfügige Fokussverschiebung wird durch den Temperaturanstieg im Camcorderinneren und im Objektiv verursacht. Kontrollieren Sie die Scharfeinstellung, bevor Sie den Aufnahmebetrieb fortsetzen.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des Communications du Canada.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

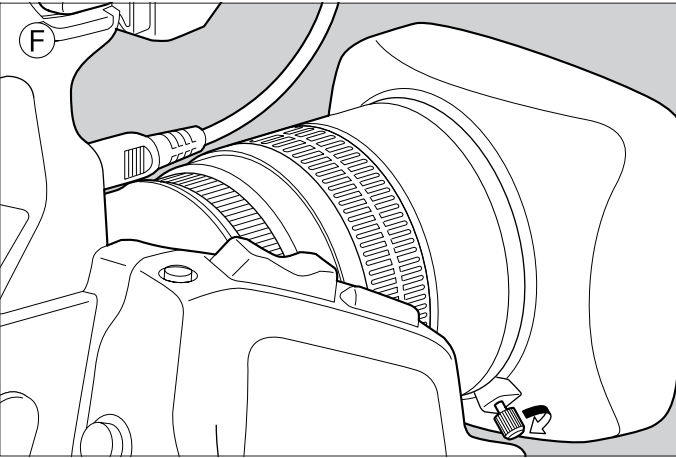
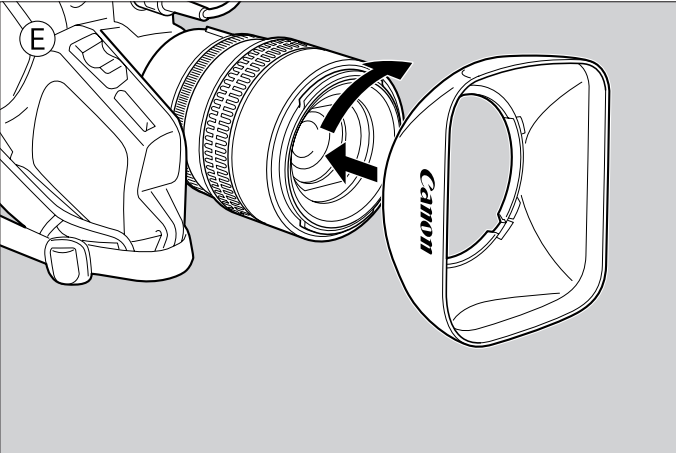
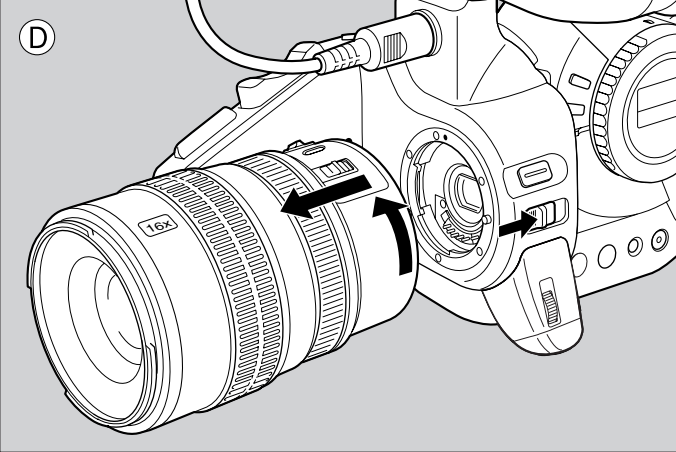
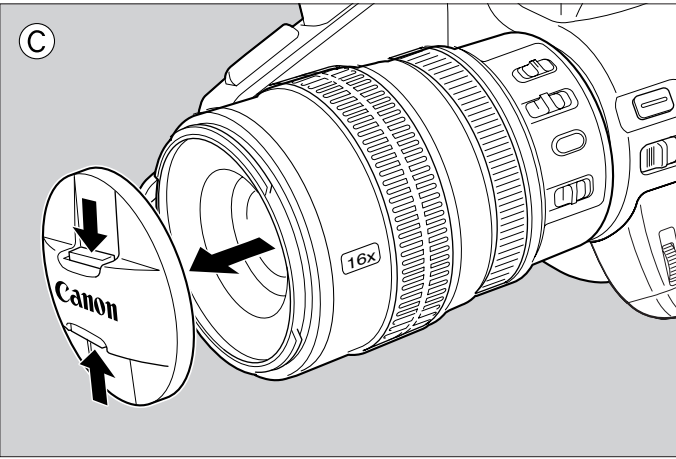
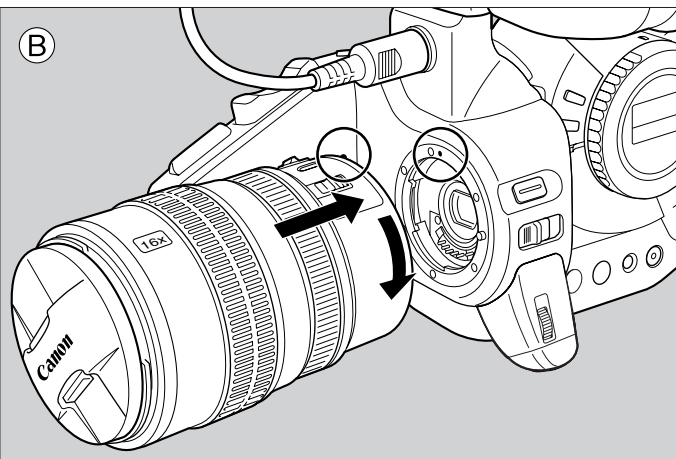
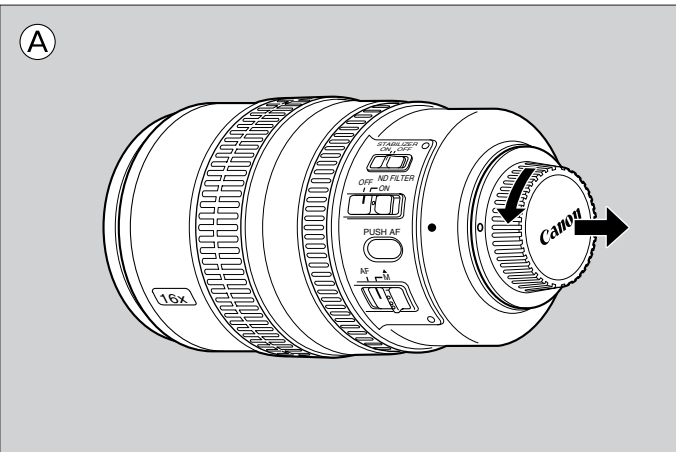
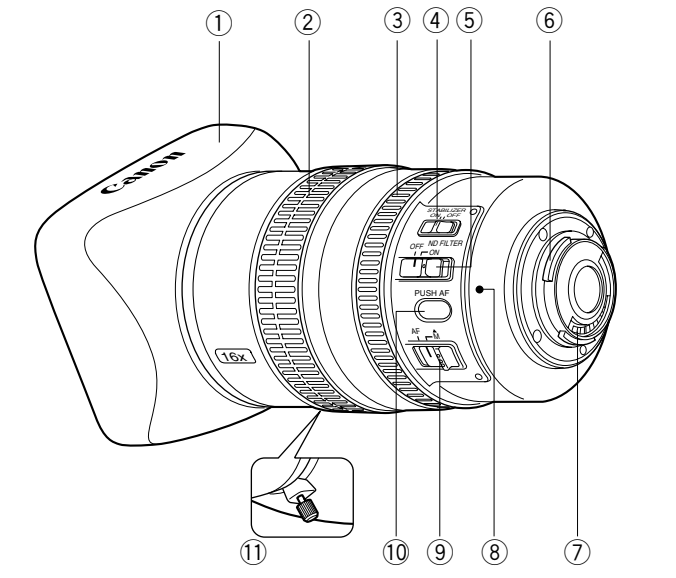
This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

● Gewicht und Abmessungen gelten nur für das Objektiv. Objektiveckel und Gegenlichtblende sind nicht mit eingeschlossen.
Gewicht und Abmessungen sind nur Annäherungswerte.
Technische Änderungen vorbehalten.
Fehler und Auslassungen vorbehalten.
● Verwendbarer Extender: Der Extender mit dem Symbol **EIS** gekennzeichnet.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



Es Objetivo Zoom16× INSTRUCCIONES

XL IS II de 5,5-88mm (Estabilización de imagen)

Muchas gracias por la adquisición de este Objetivo Zoom 16× Canon XL. Este objetivo zoom de alta calidad cuenta con un montaje XL y puede utilizarse con videocámara con el sistema de montaje XL. Este objetivo está equipado con una función de gran desempeño de la estabilización de imagen, utilizando el Vari-Angle Prism (prisma de ángulo variable de Canon). Antes de montar este objetivo, asegúrese de que su videocámara sea compatible también con el sistema XL (la marca aparece en el cuerpo de la videocámara).

- Nomenclatura**
- Parasol
 - Anillo de enfoque manual
 - Anillo del zoom
 - Interruptor de activación/desactivación del estabilizador de imagen
 - Interruptor de activación/desactivación del filtro ND
 - Montura de XL
 - Contactos electrónicos
 - Punto rojo (Punto de posicionamiento de la montura)
 - Interruptor de enfoque automático/manual
 - Botón pulsador de AF
 - Tornillo de fijación del parasol

Instrucciones para la utilización

- **Asegúrese de apagar la videocámara antes de desmontar el objetivo (o proteger el prisma de variación de ángulo).**

- 1. Montaje y extracción del objetivo**
- Montaje del objetivo:**
- 1) Gire la tapa posterior contra el polvo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga, y sáquela del objetivo (A).
 - 2) Haga coincidir la marca del cuerpo de la cámara con el punto rojo del objetivo, y luego gire el objetivo en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga un clic y quede en posición (B).
- 3) Saque la tapa frontal del objetivo (C).**
- Extracción del objetivo:**
- Deslice y sostenga el botón liberador del objetivo de la videocámara, y gire el objetivo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga. Luego extraiga el objetivo (D).
- Para mayores detalles, consulte el manual de instrucciones de la videocámara.

- 2. Fijación del parasol**
- 1) Alíne el parasol con el objetivo en sentido longitudinal, con el logotipo Canon orientado hacia la izquierda (E).
 - 2) Gíreelo 90° hasta posicionarlo en su lugar, con el logotipo Canon en la parte superior. Por último, apriete el tornillo de fijación (F).
- Para sacar el parasol, invierta el procedimiento anterior.

- Como el parasol impide el acceso de la luz que podría causar efectos secundarios e imágenes fantasmas, asegúrese de acoplar el parasol cuando esté grabando.

- 3. Uso del anillo de enfoque manual**
- Haga girar el anillo con un solo movimiento amplio para hacer grandes ajustes de enfoque.
- Gire el anillo de manera más lenta para hacer ajustes finos de enfoque.
 - Si se podrá ajustar el enfoque, sin desactivar el enfoque automático, girando el anillo de enfoque del objetivo. El enfoque automático se reanudará en cuanto aparte su mano del anillo.

- 4. Uso del anillo del zoom**
- Gire el anillo hacia la derecha para el zoom atrás hacia el extremo gran angular, y hacia la izquierda para el zoom adelante hacia el extremo de telefoto.
- Haga girar el anillo con un solo movimiento amplio para accionar el zoom a alta velocidad. Gire el anillo de manera más lenta para hacer ajustes finos del zoom.

- El uso de un programa Av de la videocámara con la abertura completamente abierta (un número F bajo) para grabar sujetos recordatos contra el cielo del crepúsculo podría producir el fenómeno conocido con el nombre de "efecto de anillos de luz". En casos excepcionales, los anillos podrían volverse visibles si emplea el zoom a alta velocidad, pero esto no es una falla de funcionamiento. En tales casos, podrá continuar la grabación efectuando el zoom hacia adelante y zoom hacia atrás más lentamente.

- 5. Grabación con el estabilizador óptico de imagen**
- Para usar el estabilizador óptico de imagen, deslice el interruptor STABILIZER hacia la posición ON.

- Si ud, muy de repente, comienza a pasar filmando rápidamente, la función de estabilización de la imagen puede causar sacudidas a la imagen.
- Si la sacudida de la cámara es extrema, puede que el objetivo a veces sea incapaz de estabilizar la imagen.

- 6. Uso de las otras funciones del objetivo**
- Interruptor de enfoque automático/manual**
- Para ajustar el enfoque a manual, deslice el interruptor de enfoque a la posición M. Para ajustar el enfoque a automático, deslice el interruptor de enfoque a la posición AF.

- Botón pulsador de AF**
- Presione el botón PUSH AF durante el enfoque manual (con el interruptor de enfoque ajustado a M) para un rápido ajuste del enfoque automático.
- La videocámara continuará enfocando automáticamente mientras mantenga presionado el botón. Suelte el botón para continuar con el enfoque manual.

- Filtro ND**
- Para usar el filtro, deslice el interruptor ND FILTER hacia ON.
- Su videocámara podría visualizar mensajes relacionados con el filtro ND - para mayor información, refiérase a su manual de instrucciones.
 - Para activar/desactivar el filtro ND, asegúrese de deslizar transversalmente el interruptor ND FILTER hasta que encaje con un clic.

- Notas**
- Cuando almacene el objetivo:
 - Asegúrese de reemplazar la tapa frontal de objetivo y la tapa posterior, de protección contra el polvo.
 - No almacene el objetivo zoom en lugares calientes, tales como a la luz solar directa, cerca de un calefactor o radiador, o en un coche caliente, etc. Esto podría hacer que el objetivo zoom se deformara o se decolorara.
 - Antes de guardar el objetivo, asegúrese de cancelar y trabar la función de la estabilización de imagen.
 - Cuando se utiliza el objetivo en áreas de baja presión atmosférica (menos de aprox. 1 atmósfera), como por ejemplo en aviones o en montañas altas, puede que aparezcan burbujas de aire dentro del objetivo (dentro del prisma de ángulo variable). Esto no tiene ningún efecto en la grabación. Después de unos 10 días que el objetivo haya vuelto a la presión atmosférica normal, estas burbujas desaparecerán (dependiendo levemente de las condiciones en las que éste sea usado).
 - Asegúrese de mantener limpios los contactos electrónicos del objetivo para asegurar una conexión apropiada.
 - Asegúrese de mantener limpia la superficie del objetivo para asegurar un autoenfoco correcto.
 - Proteja el objetivo de vibraciones o golpes fuertes.
 - No trate de desarmar ni modificar este objetivo zoom.
 - Los problemas en la operación de este objetivo pueden deberse no solamente a fallas en el objetivo sino también en la propia videocámara. En caso de problemas, póngase en contacto con un distribuidor o centro de servicio que esté familiarizado con su videocámara, o con un centro de servicio Canon autorizado.

- Cuando Ud. esté filmando en condiciones de mucha luminosidad, tal como al aire libre y con buen tiempo, puede tener lugar una cierta borrosidad debido a la pequeña abertura utilizada. Esta borrosidad es más notable en el ajuste de gran angular que en el de telefoto dado que el sujeto es más pequeño.
Active o desactive el filtro según lo indicado por la visualización de advertencia de la videocámara.
En cuanto a los detalles, remítase al manual de instrucciones de la videocámara.
- Cuando usted esté filmando en condiciones de poca iluminación (como en interiores, etc.), la profundidad de foco estará considerablemente limitada por utilizarse una amplia abertura. Como resultado, algunas partes de la imagen podrían aparecer desenfocadas, especialmente donde el sujeto se repliega en la distancia.
- Si está enfocando manualmente y utiliza el zoom, regule el enfoque con el zoom ajustado a T y luego efectúe el zoom hacia atrás hasta el ajuste W. Si ajusta el enfoque en la posición W y luego efectúa el zoom hacia adelante, la imagen podría quedar desenfocada en el ajuste T.
Cuando desee realizar el zoom hacia adelante del sujeto desde una toma de gran angular, deberá utilizar la función de enfoque automático.
- Si efectúa el enfoque manual y luego deja la videocámara encendida, podría suceder que no se mantenga el enfoque sobre su sujeto. Este posible desplazamiento del enfoque se debe a un aumento de temperatura en el interior de la videocámara y el objetivo. Verifique el enfoque antes de continuar con la grabación.

	Distancia focal Distanza focale 焦距	Aumento máximo Ingrandimento 最大倍率	Tamaño efectivo de la imagen Dimensione reale dell'immagine 有效影像尺寸	Angulo de visión Angolo di veduta 视场角	Normal Distancia de enfoque más cercana Normal Distanza di messa a fuoco inferiore (Normale) 最小焦距 (正常)	Normal Distancia de enfoque más cercana Normal Distanza di messa a fuoco superiore (Normale) 最大焦距 (正常)	Tamaño de campo a la distancia de enfoque más cercana (Normal) Dimensione di campo alla distanza minima di messa a fuoco (Normale) 最小焦距视场范围 (正常)		Diámetro de filtros Diametro del filtro 滤光镜直径	Dimensiones (ø×L) Dimensioni (ø×L) 尺寸	Peso Peso 重量
			Tamaño de la imagen Dimensione dell'immagine 影像尺寸	Gran angular Wide angle 广角端	Telefoto Telephoto 远摄端	Extremo de gran angular Lato wide angle 广角端	Extremo de telefoto Lato telephoto 远摄端	Gran angular Wide angle 广角端	Telefoto Telephoto 远摄端		
XL 5,5-88mm IS II F1,6-2,6	5,5-88mm	16×	4,8×3,6mm	47°9'×36°14'	3°7'×2°20'	20mm	1m	54,0×40,5mm	73°54,5mm	ø 72mm ø 92×134mm	650g

- El peso y las dimensiones son únicamente para los objetivos, y no incluyen la tapa del objetivo ni el parasol. El peso y las dimensiones son sólo aproximados. Sujeto a cambios sin previo aviso. Se exceptúan los errores y omisiones.
- Estensore compatibile: Estensor llevando la marca **CS**.

I Obiettivo zoom 16x ISTRUZIONI

XL 5,5-88 mm IS II (Stabilizzazione dell'immagine)

Grazie per aver acquistato questo obiettivo zoom Canon 16x. Si tratta di un obiettivo zoom di elevata qualità provvisto di XL Mount (supporto XL), utilizzabile con videocamere provviste di XL Mount System (Sistema di supporto). L'obiettivo prevede Utilizzando il prisma variable contenente gel al silicone Canon, è possibile ottenere una perfetta stabilizzazione dell'immagine. Prima di montare l'obiettivo, verificate che la videocamera sia compatibile con il XL Mount System (sulla videocamera viene visualizzato il simbolo XL).

- Nomenclatura**
- Paraluce
 - Anello messa a fuoco manuale
 - Anello zoom
 - Interruttore attivazione/disattivazione del sistema di stabilizzazione immagine
 - Interruttore di attivazione/disattivazione del filtro ND
 - XL Mount
 - Contatti elettrici
 - Punto rosso (punto di posizionamento supporto)
 - Interruttore messa a fuoco manuale/automatica
 - Pulsante di scatto AF
 - Vite di fissaggio del paraluce

Istruzioni per l'uso

- **Prima di rimuovere l'obiettivo, disattivate la videocamera (al fine di proteggere il prisma variabile).**

- 1. Inserimento e rimozione dell'obiettivo**
- Inserimento dell'obiettivo:**
- 1) Ruotate il coperchietto antipolvere posteriore in senso antiorario, fino alla fine, quindi ruotatelo dell'obiettivo (A).
 - 2) Allineate il simbolo presente sul corpo della videocamera al punto rosso presente sull'obiettivo, quindi ruotate l'obiettivo in senso orario finché scatti in posizione (B).
 - 3) Rimuovete il coperchietto anteriore dell'obiettivo (C).
- Rimozione dell'obiettivo:**
- Fate scorrere e tenete premuto l'interruttore di rilascio obiettivo sulla videocamera, quindi ruotate l'obiettivo in senso antiorario fino all'arresto. Rimuovete l'obiettivo (D).
- Per ulteriori dettagli, fate riferimento al manuale d'istruzioni della videocamera.

- 2. Collegamento del paraluce**
- 1) Allineate il paraluce posizionando l'obiettivo longitudinalmente, con il logo Canon rivolto verso sinistra (E).
 - 2) Ruotatelo in senso orario di 90°, in modo tale che il logo Canon sia rivolto verso l'alto. Infine, serrate la vite di fissaggio (F).
- Per la rimozione, ripetete la suddetta procedura al contrario.

- Poiché il paraluce previene l'effetto dei riflessi parassiti e delle immagini sbiadite, proteggendo inoltre l'obiettivo, inseritelo sempre durante la registrazione.

- 3. Utilizzo dell'anello messa a fuoco manuale**
- Ruotate l'anello con un ampio gesto, in modo tale da regolare a grandi linee la messa a fuoco.
- Ruotate l'anello più lentamente per regolare in modo preciso la messa a fuoco.
 - La messa a fuoco può essere regolata senza disattivare l'autofocus, ruotando l'anello di messa a fuoco dell'obiettivo. L'autofocus sarà ripristinato non appena allontanerete le mani dall'anello.

- 4. Utilizzo dell'anello zoom**
- Per ridurre a grandangolo, ruotate l'anello zoom verso destra, mentre per ingrandire a teleobiettivo, ruotatelo verso sinistra.
- Ruotate l'anello con un ampio gesto, in modo tale da innestare lo zoom ad alta velocità. Ruotate l'anello più lentamente, per regolare lo zoom in modo preciso.

- In caso di utilizzo del programma Av della videocamera, con l'apertura di diaframma completamente aperta (numero F basso), per la registrazione di soggetti stagiati contro il cielo all'imbrunire, potrebbe verificarsi un fenomeno detto "light ring effect" (effetto anello luminoso). Raramente, qualora si utilizzi lo zoom ad alta velocità, gli anelli potrebbero essere visibili, tuttavia non si tratta di un malfunzionamento. In tali casi è comunque possibile effettuare la registrazione, ingrandendo e riducendo in modo più lento.

- 5. Registrazione con il sistema antivibrazione per la stabilizzazione dell'immagine (Optical Image Stabilizer)**
- Per utilizzare tale sistema, fate scorrere l'interruttore STABILIZER in posizione ON.

- Qualora si esegua la panoramica troppo rapidamente, l'immagine potrebbe risultare mossoa.
- In caso di vibrazioni eccessive della videocamera, è probabile che l'obiettivo non sia in grado di stabilizzare l'immagine.

- 6. Utilizzo delle altre funzioni dell'obiettivo**
- Interruptore di messa a fuoco automatico/manuale**
- Per impostare la messa a fuoco manuale, fate scorrere l'interruttore di messa a fuoco in posizione M. Per impostare la messa a fuoco automatica, fate scorrere l'interruttore di messa a fuoco in posizione AF.

- Pulsante di scatto AF**
- Per regolare automaticamente in modo rapido la messa a fuoco, premete il pulsante di scatto PUSH AF durante la messa a fuoco manuale (con l'interruttore di messa a fuoco impostato su M). Finché terrete premuto il tasto, la videocamera continuerà ad effettuare la messa a fuoco automatica. Per tornare alla messa a fuoco manuale, rilasciate il pulsante.

- Filtro ND**
- Per utilizzare il filtro, fate scorrere l'interruttore ND FILTER su ON.
- Sulla videocamera potrebbero comparire dei display relativi al filtro ND - per ulteriori dettagli, fate riferimento al manuale d'istruzioni.
 - Qualora si attivi/disattivi il filtro ND, fate scorrere l'interruttore ND FILTER finché scatti in posizione.

- Note:**
- Conservazione dell'obiettivo:
 - sostituite il coperchietto anteriore dell'obiettivo e il coperchietto antipolvere posteriore;
 - non conservate l'obiettivo zoom in luoghi caldi, tipo alla luce diretta del sole, in prossimità di riscaldatori o radiatori, in auto durante i mesi caldi, ecc., poiché potrebbe deformarsi o scolorirsi.
 - Utilizzando l'obiettivo in zone a bassa pressione atmosferica (inferiore a circa 1 atmosfera), ad es. sull'aereo o in alta montagna, all'interno dell'obiettivo potrebbero comparire delle bolle d'aria (nell'ambito del prisma variabile); non si tratta di un malfunzionamento. Circa 10 giorni* dopo aver riportato l'obiettivo alla pressione atmosferica normale, le bolle d'aria scompariranno (*in base alle condizioni di utilizzo).
 - Per garantire un collegamento adeguato, mantenete i contatti elettronici puliti.
 - Affinché l'autofocus possa funzionare correttamente, mantenete l'obiettivo pulito.
 - Proteggete l'obiettivo da forti vibrazioni o urti.
 - Non smontate o modificate l'obiettivo zoom.
 - Eventuali problemi di funzionamento potrebbero essere causati da guasti relativi non solamente all'obiettivo, ma anche alla videocamera stessa. In tal caso, contattate il rivenditore o il servizio assistenza della videocamera, nonché il centro assistenza autorizzato Canon.

- In caso di ripresa in buone condizioni di luminosità, ad es. all'aperto durante giornate di sole, a causa delle dimensioni ridotte dell'apertura del diaframma, potrebbe verificarsi l'effetto mosso. Poiché il soggetto è più ridotto, l'effetto mosso è più visibile utilizzando utilizzando il grandangolo piuttosto del teleobiettivo.
Attivate o disattivate il filtro come indicato sul display informativo della videocamera.
Per ulteriori dettagli, fate riferimento al manuale d'istruzioni della videocamera.
- Durante le riprese in condizioni di scarsa luminosità (al chiuso ecc.), la profondità di campo è molto limitata, essendo necessario utilizzare un'apertura di diaframma elevata. Di conseguenza, alcune parti dell'immagine potrebbero risultare mosse, soprattutto quando il soggetto è lontano.
- Qualora effettuate la messa a fuoco manuale ed utilizzate lo zoom, impostate la messa a fuoco impostando lo zoom su T, quindi riportate lo zoom in posizione W. Nel caso in cui impostate la messa a fuoco su W e quindi effettuate un ingrandimento, l'immagine potrebbe risultare sfuocata in posizione T. Qualora si desideri ingrandire il soggetto con una ripresa a grandangolo, sarà necessario utilizzare la funzione di Autofocus.
- Nel caso in cui si effettui la messa a fuoco manuale e si lasci la videocamera attivata, il soggetto potrebbe non risultare a fuoco, a causa di un aumento di temperatura all'interno della videocamera e nell'obiettivo. Prima di ripristinare la ripresa, controllate la messa a fuoco.

C 16 倍变焦镜头 使用说明书

XL 5.5-88 毫米 IS II (配备影像稳定器)

承蒙购买佳能 16 倍变焦镜头，对此深表谢意。本高性能变焦镜头设有 XL 卡口，可用于 XL 卡口系统视频摄像机。本镜头装配有使用佳能可变角棱镜的高性能影像稳定器。在安装本镜头之前，请确认您的视频摄像机是否与 XL 卡口系统兼容（在摄像机上标有 XL 标记）。

- 部件名称**
- ① 遮光罩
 - ② 手动对焦环
 - ③ 变焦环
 - ④ 影像稳定器 ON/OFF 开关
 - ⑤ ND 遮光镜 ON/OFF 开关
 - ⑥ XL 卡口
 - ⑦ 电子接点
 - ⑧ 红点（安装定位点）
 - ⑨ 自动 / 手动对焦开关
 - ⑩ 自动对焦按键
 - ⑪ 遮光罩固定螺钉

使用说明

- **在拆下镜头之前，确认视频摄像机已关闭电源开关（为保护可变角棱镜）。**

- 1. 镜头的安装和拆下**
- 安装镜头：**
- 1) 朝逆时针方向转动防尘盖直至其停下，从镜头上取下防尘盖(A)。
 - 2) 将摄像机机体上的标记对准镜头上的红点，然后朝顺时针方向转动镜头直至其到发出声响(B)。
 - 3) 取下前镜头盖(C)。
- 拆下镜头：**
- 按下摄像机的镜头释放开关，朝逆时针方向转动镜头直至其停止，然后取下镜头(D)。

- 2. 安装遮光罩**
- 1) 将遮光罩与整个镜头长度对齐排成一线，使佳能商标朝向左方(E)。
 - 2) 朝顺时针方向转动遮光罩 90 度到位，这样佳能商标会到顶部，最后拧紧锁定螺钉(F)。
- 拆下则与上述相反的顺序进行即可。

- 因为遮光罩挡住可能引起影像光斑和幻影的散射光，而且又能保护镜头，在拍摄时请使用遮光罩。

- 3. 使用手动对焦环**
- 大幅度调整焦距时，应大幅度转动对焦环。
- 进行焦距微调时，应缓慢地转动对焦环。
 - 调整焦距时，可以不用关闭自动对焦而转动对焦环。在手离开对焦环后，立即恢复自动对焦。

- 4. 使用变焦环**
- 向右转动变焦环即向广角端，而向左转动变焦环即向远摄端。
- 进行高速变焦即大幅度转动变焦环，较慢地转动则进行微调变焦。

- 使用视频摄像机的 Av 程序，在完全打开的光圈（低 F 值）下拍摄以黄昏时的天空为背景的主体，可能会出现被称为“光圈效果”的现象。在这种情况下，如果使用高速变焦，可能会看到晕光，但这并不是故障。在这种情况下，较慢地移近或移离目标仍然可以拍摄。

- 5. 使用光学影像稳定器进行摄影**
- 使用影像稳定器时，将影像稳定器开关置于 ON 的位置。

- 若开始拍摄操作太突然，影像稳定器可能会引起影像抖动。
- 若摄像机抖动过于厉害，镜头有时不能有效稳定影像。

- 6. 使用其他的镜头功能**
- 自动 / 手动对焦开关**
- 设定手动对焦时，将对焦开关滑向 M 的位置。设定自动对焦时，将对焦开关滑向 AF 的位置。

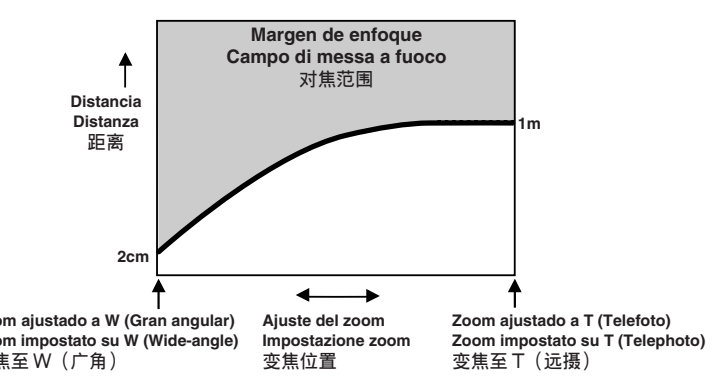
- 自动对焦按键**
- 在手动对焦（对焦开关置于 M 位置）时按下自动对焦按键，可以进行快速自动调节对焦，只要按性按键，摄像机就会自动对焦。松开按键，即回到手动对焦。

- ND 遮光镜**
- 使用遮光镜时，将 ND 遮光镜开关置于 ON 的位置。
- 摄像机可能会显示有关 ND 遮光镜的信息。关于细节参阅相关说明书。
 - 在将 ND 遮光镜置于 ON 或 OFF 位置时，确认转换 ND 遮光镜开关时到位会发出声响。

- 注意事项**
- 保管镜头时
 - 注意将前镜头盖和后防尘盖放回原处。
 - 不要将变焦镜头放在诸如阳光直射、加热器或散热器附近以及高温的汽车内等，否则，可能引起变焦透镜变形或脱色。
 - 在气压低低地区（低于约 1 个大气压）以及在飞机上、高山上等使用镜头时，在透镜中（在可变角棱镜中）可能会出现气泡，但这不是故障。在镜头回到正常气压后 10 日之内*，这些气泡即会消失（* 略受使用条件的影响。）
 - 注意保持电子接点清洁，以保证正确连接。
 - 注意保持镜头清洁，以使自动对焦能够正确工作。
 - 保护镜头，不要让其受到强烈振动和冲击。
 - 不要尝试拆卸或改造本变焦镜头。
 - 操作本镜头时出现的问题，不仅可能起因于镜头本身，亦可能起因于摄像机本身。在出现问题时，请尽量向视频摄像机的销售商店和修理服务中心询问，或洽佳能所属的服务中心。

- 在光线明亮的条件下，例如晴天在室外，使用小光圈拍摄可能出现一些模糊，这些模糊感在使用广角设定拍摄时比远摄设定更为明显，因为主体变得更小。
应按照摄像机的警告显示关闭或打开遮光镜。
关于细节请参阅摄像机的说明书。
- 在光线黯淡的条件下（譬如在室内等），由于使用大光圈使对焦的景深受到极大限制，结果影像的一部分出现模糊，在主体退到远处更是如此。
- 若在手对焦并使用变焦镜头时，将变焦置于长焦端进行对焦，然后再使变焦重新回到广角端，若先将对焦置于广角端设定，再用变焦移近目标，在长焦端时影像可能会离开焦点。
若想移近广角拍摄主体，则应使用自动对焦功能。
- 若手动对焦后放置接通电源的摄像机，则可能失去在主体上对好的焦点。由于摄像机内部和镜头温度上升，焦点可能会出现少许移动，在重新拍摄之前，应检查焦点。

Cambios en la distancia de acercamiento de la videocámara (utilizando el zoom óptico)
Modifiche della distanza di avvicinamento della videocamera (utilizzando lo zoom ottico)
摄像机接近距离的变化（使用光学变焦时）



La distanza minima al sujeto varia dependiendo del ajuste del zoom.
La distanza minima dal soggetto varia in base all'impostazione dello zoom.
随变焦的设定位置不同而能靠近被摄主体的最近距离也有所差异。